



VALLONE DEGLI INVINCIBILI

*Dalla sua pienezza noi tutti  
abbiamo ricevuto grazia  
su grazia (Giovanni 1,16)*

*Nous avons tous reçu de sa  
plénitude, et grâce pour grâce  
(Jean 1,16)*

*From his fullness we have  
all received, grace upon grace  
(John 1,16)*

*Von seiner Fülle haben wir alle  
genommen Gnade um Gnade  
(Johannes 1,16)*

*De su plenitud tomamos todos,  
y gracia por gracia  
(Juan 1,16)*

## DICEMBRE 2024

<i>Lunedì</i>	<i>Lun Mon Mon Lun</i>	2	9	16	23 / 30 🌐
<i>Martedì</i>	<i>Mar Tue Die Mar</i>	3	10	17	24 / 31
<i>Mercoledì</i>	<i>Mer Wed Mitt Mie</i>	4	11	18	25 <i>Natale</i>
<i>Giovedì</i>	<i>Jeu Thu Don Jue</i>	5	12	19	26
<i>Venerdì</i>	<i>Ven Fri Fre Vie</i>	6	13	20	27
<i>Sabato</i>	<i>Sam Sat Sam Sáb</i>	7	14	21	28
<i>Domenica</i>	<i>Dim Sun Son Dom</i>	1 🌐	8 🌐	15 🌐	22 🌐 29



# IL VALLONE DEGLI INVINCIBILI

In 1686, the Duke of Savoy issued an edict where he ordered the Waldensians to convert to Catholicism, or accept their exile. After the failed attempt to resist in 1686, the Valleys witnessed a terrible manhunt: thousands of Waldensians were imprisoned in Piedmont or they were forced to abjure. A handful of men with their families found refuge in the big Valley, located between Bobbio and Villar Pellice. They never surrendered and withstood employing guerrilla techniques. The Duke of Savoy was forced to grant them a safe-conduct to relocate to Switzerland in exile. Many of these men became protagonists of the Glorious Repatriation in 1689. This Big Valley, called "Vallone di Subiasco", is remembered by many as "Vallone degli Invincibili" (the Big Valley of the Invincibles).

Nel 1686, il duca di Savoia emanò un editto in cui intimava ai valdesi di convertirsi al cattolicesimo o, in alternativa, di partire per l'esilio. Dopo il fallito tentativo di resistenza nel 1686, nelle Valli si scatenò una terribile caccia all'uomo: migliaia di valdesi finirono rinchiusi in varie carceri piemontesi o furono costretti all'abiura.

Nel Vallone posto tra Bobbio e Villar Pellice trovò rifugio un manipolo di uomini con le loro famiglie che, adottando tecniche di guerriglia, non si arresero mai. Il duca di Savoia si trovò così costretto a concedere loro un salvocondotto per recarsi in esilio in Svizzera. Molti di essi saranno poi importanti protagonisti del Glorioso Rimpatrio del 1689.

Questo Vallone, il cui nome è "vallone di Subiasco", in memoria di quei tempi sarà definito il "Vallone degli invincibili".

En 1686, le duc de Savoie émit un édit ordonnant aux Vaudois de se convertir au catholicisme ou, à défaut, de s'exiler. Après l'échec de la tentative de résistance de 1686, une terrible chasse à l'homme est déclenchée dans les vallées : des milliers de Vaudois se retrouvèrent enfermés dans diverses prisons du Piémont ou furent forcés d'abjurer.

Dans le Vallon entre Bobbio et Villar Pellice, une poignée d'hommes trouva refuge avec leurs familles et, adoptant des techniques de guérilla, ne se rendit jamais. Le duc de Savoie se vit ainsi contraint de leur accorder un sauf-conduit pour s'exiler en Suisse. Un grand nombre d'entre eux furent par la suite des protagonistes importants de la Glorieuse Rentrée de 1689.

Ce Vallon, dont le nom est « Vallone di Subiasco », sera appelé « Vallone degli Invincibili » (*Vallon des Invincibles*) en souvenir de cette époque.



Im Jahre 1686 erließ der Herzog von Savoyen ein Edikt, in dem er den Waldensern befahl, sich zum katholischen Glauben zu bekehren oder, als Alternative, ins Exil zu gehen. Nach einem gescheiterten Versuch des Widerstandes entfachte sich 1686 eine grausame Verfolgungsjagd in den Tälern: Tausende Waldenser waren in verschiedenen Gefängnissen des Piemont eingesperrt und wurden zur Abschwörung von ihrem Glauben gezwungen. Eine Gruppe von Männern mit ihren Familien flüchtete in die Schlucht zwischen Bobbio und Villar Pellice, leistete Widerstand mit ihrer Guerilla-Taktik und ergab sich nicht. Der Herzog von Savoyen sah sich somit gezwungen, ihnen einen Geleitbrief zu gewähren, mit dem sie in die Schweiz ins Exil gehen konnten. Viele von ihnen wurden später bedeutende Protagonisten der Glorreichen Heimkehr im Jahre 1689.

Diese Schlucht, namentlich „Subiasco Schlucht“, wird zum Gedenken an jene Zeit in „Schlucht der Unbesiegbaren“ umbenannt.

En 1686, el duque de Saboya emanó un edicto en el que se intimaba a los valdenses a convertirse al catolicismo o, en alternativa, a partir para el exilio. Después del intento infructuoso de resistencia en 1686, en los Valles se desencadenó una caza terrible al hombre: miles de valdenses fueron encerrados en varias cárceles piemontesas o fueron obligados a abjurar.

En la Quebrada situada entre Bobbio y Villar Pellice encontró refugio un puñado de hombres con sus familias que, adoptando técnicas de guerrilla, nunca se rindieron. Así que el duque de Saboya se vio obligado a concederles un salvoconducto para dirigirse a Suiza. Muchos de ellos después serán protagonistas importantes del Glorioso Retorno de 1689. Esta Quebrada, cuyo nombre es "Vallone de Subiasco" en memoria de esos tiempos se llamará el "Vallone degli invincibili".